**Падежная вариативность при интерференции**

Лаговская Яна Андреевна

Студентка Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова», Москва, Россия

Усвоение второго языка и создание текстов на нём предполагает совершение ошибок, возникающих под влиянием первого языка. Интерференция происходит в том числе и в случаях жестово-письменного билингвизма – особого вида билингвизма, возникающего в ситуации, когда глухой, владеющий жестовым языком, овладевает языком окружающего его слышащего социума в письменной модальности [Семушина: 114].

Структура жестового языка не зависит от структуры окружающего его звучащего языка [Schwager, Zeshan: 510]. Это даёт возможность сопоставлять ошибки, допускаемые в русской письменной речи носителями русского жестового языка (РЖЯ), с ошибками носителей звучащих языков, обладающих похожими морфологическими и синтаксическими характеристиками.

Целью исследования стал анализ ошибок, связанных с усвоением падежной системы русского языка, в письменной речи не носителей русского и билингвов, первым языком которых является РЖЯ, а также сравнение ошибок носителей РЖЯ с ошибками носителей звучащих иностранных языков. Анализ проведён на материале текстов, созданных глухими и слабослышащими носителями РЖЯ, размещëнных в свободном доступе в сети Интернет, в том числе в различных социальных сетях.

В результате были замечены следующие сходства: замена косвенных падежей именительным вследствие отсутствия падежей в языке-источнике интерференции («Закрой глаза, увидимся в темнота» в письменной речи носителя РЖЯ и «Я живу в маленькая комната» в письменной речи носителя китайского языка – пример из [Москвина: 267]), ошибки в употреблении родительного и винительного падежей, связанные с отсутствием категории одушевлённости в языке-источнике интерференции («привезут хороших электронных автобусов из Москвы» в письменной речи носителя РЖЯ и «кошки любят бантиков» в устной речи русско-таджикского билингва – пример из [Крутикова: 66]), ошибки в употреблении предложного и винительного падежей с пространственными предлогами («Еще раз хотела побывать в Бахчисарай» в письменной речи носителя РЖЯ и «я первый раз в Иркутске приехал» в устной речи русско-таджикского билингва – пример из [Крутикова: 66]).

Литература:

Семушина Н. И. Билингвизм глухих и языковая самоидентификация личности // Русский жестовый язык. Первая лингвистическая конференция: сборник статей / под ред. О. В. Федоровой. М., 2012. – С.114–122.

Schwager W., Zeshan U. Word classes in sign languages: criteria and classifications // Studies in Language. 2008. Т.32. С.509–545.

Крутикова А. Ю. Интерференционные морфологические ошибки в речи русско-таджикских билингвов. // Наука и образование сегодня. 2021. № 4 (63), С.64–68.

Москвина Ю. А. Классификация грамматико-морфологических ошибок в письменной речи китайских студентов, изучающих русский язык как иностранный на начальном уровне // Научно-методический электронный журнал «Концепт». 2024. № 10. С.260–273.